

இலங்கையில் வெளியாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத்துடன் இது வெளியிடப் படுகின்றது.

விலை ரூ. 2.25



திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது — 1982 பெப்ரவரி 22-ம் திகதி — 20 வது பத்திரிகை

SPEAK IN SIMPLE ENGLISH

ஸ்பீக் இன் ஸிம்பிள் இங்க்லிஷ்
இலகுவான ஆங்கிலத்தில் பேசுங்கள்

Question: How many sisters do you have?
நான் மெனி ஸிஸ்டர்ஸ்... என்னுடைய நண்பர்கள்? உமக்கு எத்தனை சகோதரிகள் உண்டு?

Answer: I have three sisters.
ஆயி ஹூ சூ க் தி ஸிஸ்டர்ஸ்... எனக்கு மூன்று சகோதரிகள் இருக்கிறார்கள்.

Q: Are any of your's sisters married?
ஆ எனி ஒன் யூர் ஸிஸ்டர்ஸ் மார்டிட்? உமது சகோதரியில் யாராவது விவாகம் செய்திருக்கிறார்களா?

A: Yes, my younger sister is married.
யூன் மை யங்க்டர் ஸிஸ்டர்ஸ் இன் மார்டிட். ஆம், எனது இளைய சகோதரி விவாகம் செய்திருக்கிறார்.

Q: Are the other two your elder sisters?
ஆ த ஆத ரு யூர் ஸிஸ்டர்ஸ்... மஹ் திருவரும் மூத்த சகோதரிகள்?

A: Yes, they are.
யூன் தே ஆ... ஆம், அப்படித்தான்.

Q: Why did the younger sister get married when two elder sisters are still at home?
கொ...யி டிட் த யங்க்டர் ஸிஸ்டர்ஸ்... தெரெட் மார்டிட் வென் ரு எக்ட் ஸிஸ்டர்ஸ் ஆ... ஸ்டில் ஹட் ஹோம்?
மூத்த சகோதரிகள் வீட்டில் இருக்கக்கூடியதானால் இளைய சகோதரி விவாகம் செய்து கொண்டா?

A: Well, she is the only one who has a job.
வெல், ஷி இன் த ஒன்லி வன் ஹூ ஹூஸ் டி ஜோப்.
நல்லது, அவள் ஒருத்திரான் வேலைக்கு அப்படி நியமிக்கப்பட்டாள்.

Q: What is she doing?
கொ...ட் இன் ஷி டூயிங்?
(2-ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

(1-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

அவள் என்ன செய்கிறாள்?

A: She is a teacher. She had to give a bribe of 3000/- to get it.
ஷி இஸ் ரீச்சர்... ஷி ஹாட் டு ரூவல் எ பப். ஹப் ஒவ் ரூப்பீஸ் த்'நீ தவுசன்ட் ரு டேகட். அவள் ஒரு ஆசிரியை. அசற்கும் அவள் ரூபாய் மூவாயிரம் கைக் கூனி கொடுக்க வேண்டியிருந்தது.

Q: Have others applied for any jobs?
ஹர்சுவ் அத...ஸ் ஈப்சியிட் போ எனி ஜோப்ஸ். மற்றவர்கள் வேலைக்கு விண்ணப்பித்திருக்கிறார்களா?

A: They have not only applied but also gone for many interviews. All that was in vain. தே ஹ்சுவ் நொட் ஒஸ்லி ஈப்சியிட் பப் ஒவ் ஸோ ஜோகான் போ மெனி இன்டவியூஸ். ஒவ் தட் வோ ஸ் இன் வெய்ஸ் அவர்ஸ் விண்ணப்பம் செய்தது மட்டுமல்ல எத்தனையோ நேர்முகப் பரீட்சைகளுக்கும் சென்றவந்தார்கள். ஆனால் எல்லாம் வீணாகிவிட்டது.

Q: I am sorry to hear that is very unfortunate. What can be done about this situation?
அயி ஈம் ஸொறி ரு ஹிய தட் வெர் டக் ஈன் பபி டன் எபவுட் திஸ் ஸிட்டுன்ஷன். இதைக் கேட்க நான் மிகவும் வருத்தப்படுகிறேன்.

நேன்: இந்த நிலையில் என்ன செய்யலாம்

A: Nothing can be done. It is very difficult to find jobs.
நத்திங் கன் டீன் பபி டன் இட் இஸ் வெறி டிபிளிகல்ட் ரு ஈயின்ட் எ ஜொப்ப் நல்லது ஒன்றும் செய்ய இயலாது ஒரு உத்தியோகம் தேடிக்கொள்வது மிகவும் கஷ்டமாக இருக்கிறது.

Q: But you don't want a job to get married. What is necessary is love. Isn't it?
பட் யூ டோன்ட் வாண்ட் எ ஜொப் ரு ரெக்ட் ம்'சுறிட் வெர்ட் இஸ் நெஸஸரி இஸ் லவ் இஸ் தேவஸறி இஸ்-லவ் இன்இன்ட் இட்? விவாகம் செய்வதற்கு ஒரு உத்தியோகம் தேவையில்லை தேவையானது என்னவென்றால் அன்பு தான் அப்படித்தானே?

A: Nobody loves a girl who is unemployed. So an unemployed girl has to get old at home.
நோ பொடி லவ்ஸ் எ ஜோக் ல் ஹு இஸ் அன் எம்ப்ளொயிட் ஸோ அன் அன்எம்ப்ளொயிட் ஜோக் ல் ஹ்சுவ் ரு டேகட் ஒவ்ட் அட் ஹோம். உத்தியோகம் இல்லாத பெண்களை ஒருவரும் வீரும்பமாட்டார்கள். அவர்கள் வீட்டிலேயே இருந்து வயதைப் போக்காட்ட வேண்டியது தான்.

"விளக்கமான ஆங்கிலம்"
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியீடு



பத்திராதிபதி:
பேராசிரியர் கச்சித கம்லத் B.A. (Hons) Ph.D. (Lond)
உதவி பத்திராதிபதிகள்:

ந. கந்தசாமி ஐயர்,
(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)
பொன். பரமபாதம், B, Sc. (ag).

வெளியீடுவோர்:
"ஆங்கிலம் பிரகாசிப்பாளர்கள்"
நு. பெ. இல. 23,
கண்டி.

அச்சிடுவோர்:
லேக்வீயூ அச்சகம்,
245/3 A, டி.எஸ். சேனாயக்க வீதி,
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலை ரூ. 2.25
தபால் கட்டணம் 30 சதம்
சந்தா விபரம் (தபால் செலவு உட்பட)
மூன்று மாதங்களுக்கு -- ரூ. 29.60
ஆறு -- ரூ. 59.20
ஒரு வருடத்துக்கு -- ரூ. 118.40

விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புக்களைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.
எ -- a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

க -- at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.
ச -- as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி
b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

b பில்ட் = build
ஜோ = go

த -- சம்ஸ்கிரதத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்று வது த வின் தொனி
த' = the, தென் = then

... -- r உடைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களுடைய தொனிகளும் ஒலிக்காமல் சிறிது நேரத்தை எடுக்கிறபோது:
தெய... -- there
வ...bப் -- verb
ய...வ் -- yes

FROM THE STORY OF SRI LANKA

பிரும் த ஹிஸ்ரரி ஒவ் ஸ்ரீ லங்கா

இலங்கைச் சரித்திரத்திலிருந்து ஒரு கதை

Long age there lived a King in Sri Lanka. His queen gave birth to a beautiful princess. The king consulted astrologers about the birth. They predicted "If she marries she will have a son; this son will kill all his uncles and become the king."

The king was very unhappy. He loved his seven sons. So he kept the baby princess in a tower. Only the females could visit her. Males were prohibited to go close to the tower.

The baby princess was called Chitra. She grew up and became a beauty. She was sitting close to the window staring at the outside world. She was so beautiful that men became mad over her. Therefore she was called "Unmada Chitra." At that time a prince was in the king's service. He was called Gammini used to come and look at Chitra from a distance. At last Unmada Chitra fell in love with Gamini.

Chitra made a rope ladder. He visited her at night by the ladder.

After some time Chitra gave birth to a son. Nobody knew about this secret. She sent the baby prince to a rich villager. This prince grew up, killed his seven uncles and became the king.

லோங் ஏஜேகா தெயலிவ்ட் எ கிங் இன் ஸ்ரீ லங்கா. ஹிஸ் குவீன் பே...த் தேகவ் நு எ பியூடிபுல் பறின்ஸ்ஸ் த கிங் கொஸ்ஸெட்ட அஸ்ட்ரோலொஜி...ன் எபவு... த பே...த் தே ப்ரேடிக்கெட். "இவ் ஷி ய்ரெறிஸ் ஷி வீல் ஹாவ் எ ஸன், திஸ் ஸன் வில் கில் ஒல் ஹிஸ் அங்கல்ஸ் ஈன்ட் பிகெம் த கிங்.

த கிங் வெர்ஸ் வெரி அஹப்பி... ஹி லவ்ட் ஹிஸ் ஸெவன் சன்ஸ். ஸோ ஹி கெப்ட் த பேபி இன் எ ரவு... ஒன்லி பிமெல்ஸ் குட் விஸிட் ஹே ரூமல் வே... ப்ரெஹி பிற்றெட் ரு தேகா ரு த ரவு....

த பேபி ப்றின்ஸ்ஸ் வோ...ஸ் கோல்ட் சித்ரா.

ஷி ஜக்றா அப் ஈன்ட் பிகெம் எ பியூடி. ஷி வோஸ் லிட்டிங் க்ளோஸ் ரு த விண்டோ ஸ்ரயறில் ஈட் அவுட் ஸயிட் வேல்ட். ஷி வோ...ஸ் ஸோ ப்யூடிபுல் தட் மென் பிகெம் மஈட் ஒவ் ஹே... தெயபோ... ஷி வோ...ஸ் கோல்ட் உன்மத்த சித்ரா ஈட் தட் டயம் எ ப்றின்ஸ் வோ...ஸ் இன் த கிங்'ஸ் ஸேவிஸ். ஹி வோ...ஸ் கோல்ட் காமினி ப்றின்ஸ் காமினி யூஸ்ட் ரு கம் ஈன்ட் லுக் ஈட் சித்ரா ஈரெம் எ டிஸ்ரன்ஸ். ஈட் லாஸ்ட் உன்மத்த சித்ரா பெல் இன் லவ் வித் காமினி.

சித்ரா மேட் எ ரேப் லாட... ஹி விஸிட்டெட் ஹே... ஈட் நயிட் பய் த லாட...

ஆஹ்... சம் டயம் சித்ரா தேகவ் பே...த் ரு த ஸன். நோபொடி நியூ எபவுட் திஸ்சேக்ரெட் ஷி கென்ட் த பேபி ப்றின்ஸ் ரு எ றிச், விவேஜ... திஸ் ப்றின்ஸ் ஜக்றா அப் கில்ட் ஹிஸ் ஸெவின் அங்கல்ஸ் ஈன்ட் பிகெம் த கிங்.

முன்னொரு காலத்திலே இலங்கையில் ஒரு அரசன் இருந்தான் அவனுடைய மனைவிக்கு ஒரு அழகான அரச குமாரி பிறந்தாள். அரசன் சோதிடர்களிடம் அவளுடைய பிறப்பைப்பற்றி ஆலோசித்தான். அவர்கள் 'இந்தப்பெண் விவாவகம் செய்து ஒரு ஆண் குழந்தை பிறந்தால் அவன் மாமன்மாரைக் கொன்று தானே அரசனாவான்' என்று கூறினார்கள்.

அரசனுக்கு இது சந்தோசமாக இருக்கவில்லை அவன் தனது ஏழு ஆண்பிள்ளையும் நேசித்தான் ஆகவே ஒரு கோபுரத்தின் உச்சியில் இந்தப் பெண் குழந்தையை விட்டான் அங்கு பெண்கள் தான் போகலாம் ஆண்கள் போவதற்கு தடைவிதிக்கப்பட்டிருந்தது.

இந்த சிறிய இராசகுமாரிக்கு சித்ரா என்று பெயர். அவள் வளர்ந்து ஒரு அழகியாக வந்தாள். ஜன்னல் அருகில் நின்று வெளியுலகத்தைப் பார்ப்பாள் அவளைக் கண்ட மனிதர்கள் அவளுடைய அழகிலே சொக்கி பயித்தியம் கொள்

(11ம் பக்கம் பார்க்கவும்)

BASIC ENGLISH- 19
பேசிக் இங்க்லிஷ் !
அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

Sivabalan was working in his chena
சிவபாலன் வேலை செய்கிறான் என்பதை வேலை செய்கிறான் என்று கூறுகிறோம்.
(in) என்பது அந்த இடத்தைக் குறிக்கின்றது.

இந்த உதாரணங்களை படியுங்கள்:-

1. The pen is in the box
த பென் இன் இன் த பொக்ஸ்.
அந்தப் பேனை அந்தப் பெட்டிக்குள் இருக்கிறது.
2. The pen is on the box.
த பென் இன் ஒன் த பொக்ஸ்
அந்த பேனை பெட்டிக்கு மேல் இருக்கிறது
3. The pen is under the box
த பென் இன் அண்ட த பொக்ஸ்.
அந்தப் பேனை பெட்டிக்குக் கீழே இருக்கிறது.
4. The pen is near the box.
த பென் இன் நிய த பொக்ஸ்.
பேனை அந்தப் பெட்டிக்குச் சமீபமாக இருக்கிறது.

in இன் = உள்ளே
on ஒன் = மேலே
under அண்ட = கீழே
near நிய... = சமீபத்தில்

EXERCISE I

Turu into English

பின்வரும் வசனங்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதுக.

1. அந்தப்பேனை அந்தக் கதிரையின் நித்திரை செய்கிறது.
2. நான் அந்த மேசைக்குக் கீழே நித்திரை செய்கிறேன்.
3. அந்தப் புத்தகம் இந்த அலுவலகத்தின் இருக்கிறது.
4. அந்தச் சிறுமி கிணற்றுக்கு சமீபமாக நிற்கிறாள்.

5. பையன்கள் வகுப்பறையில் இருக்கிறார்கள்.

ANSWERS: விடைகள்:

1. The cat sleeps on the chair.
2. The dog sleeps under the table.
3. The book is in the cupboard.
4. The girl is near the well.
5. The boys are in the class-room.

EXERCISE II

பின்வரும் தமிழ் வசனங்களை ஆங்கிலத்துக்கு மாற்றுக.

1. அந்த ஆடு மரத்தின் கீழே நித்திரை செய்கிறது.
2. அந்தச் சிறுவர்கள் வகுப்பறையினுள் இருக்கிறார்கள்.
3. தச்சன் அலுவலகத்தின் பக்கத்தில் நித்திரை செய்கிறார்.
4. நான் படுக்கையின் மீது படுத்திருக்கிறேன்.
5. பொம்மை பெட்டியில் இருக்கிறது.

ANSWERS: விடைகள்:

1. The goat is under the tree.
2. The girls are in the class room.
3. The carpenter is near the cupboard.
4. I sleep on the bed.
5. The doll is in the box.

EXERCISE III எச்சயில் III அப்பியாசம் III

பின்வரும் வாக்கியங்களை பன்மைக்கு மாற்றுக.

1. The cow is near the well
2. The teacher is near the black board.
3. The dog is sleeping under the bed.
4. The star is in the sky.
5. I kept the pen on the tables.

ANSWERS: விடைகள்:

1. The cows are near the wells
2. The teachers are near the blackboards.
3. The dogs are sleeping under the beds.
4. The stars are in the sky.
5. We kept the pens on the tables.

English for G. C. E. O/L - 17

இக்கல்ஸ் போ ஜி. எ. ஈ. ஓ/எல்.

க. பொ, த: சா/த. வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த: சா/த வகுப்பு மாணவருக்கு உபயோகப்படும் விதமாக,

'An English Course For Grade Ten'

என்ற நூலைத்தழுவி எழுதப்படுகிறது. மாணவருக்கு மட்டுமன்றி ஆசிரியருக்கும் கைநூலாக உதவுகிறது.

மேலே கூறப்பட்ட புத்தகத்திலே, சில பக்கத்திலுள்ள பே...ட் வாச்சிங் என்ற பாடத்திலே விளங்கிக்கொண்டதைப் பரீட்சிப்போம்.

Complete the following by choosing (a), (b) or (c)

விட்ட இடத்தை a, b, c, என்பவற்றிலிருந்து எடுத்து நிரப்புக,

(1) Mahinda and Upali met each other.....

மஹிந்தா சின்ட் உபாலி மெட் எச் அத...

- (a) in school
- (b) during the school holidays.
- (c) in Mahinda's house.

- (அ) இன் ஸ்கூல்
- (ஆ) டியூரிங் த ஹாலிடேய்ஸ்
- (இ) இன் மஹிந்தாஸ் ஹவுஸ்.

Answer: விடை:

Mahinda and Upali met each other during the school holidays.

மஹிந்தா சின்ட் உபாலி மெட் எச் அத ட்யூரிங் த ஸ்கூல் ஹாலிடேய்ஸ்.

மஹிந்தனும், உபாலியும், ஒருவரை ஒருவர் விடுமுறை காலத்தில் சந்தித்தனர்.

(2) Upali sat under a tree watching.....

உபாலி சாட் அண்ட் எ டீர் வாச்சிங்.....

- (a) Mahinda
- (b) Some beetles and caterpillars
- (c) Some birds

(அ) மஹிந்தா

(ஆ) ஸம் பிட்டிள்ஸ் சின்ட் கட்டலீஸ்..ஸ்

(இ) ஸம் பே...ட்ஸ்

உபாலி மரத்தின் கீழிருந்து கொண்டு பார்த்துக் கொண்டிருந்தது.

(அ) மஹிந்தா

(ஆ) வண்டுக்களையும், புழுக்களையும்

(இ) சில பறவைகளை.

Answers: விடை:

Upali sat under a tree watching some birds.

உபாலி சாற் அண்ட் எ டீர் வாச்சிங் ஸம் பே...ட்ஸ்

உபாலி மரத்தின் கீழிருந்து கொண்டு சில பறவைகளை பார்த்துக்கொண்டிருந்தான்.

(3) In our country, birds are found.....

இன் அவ கன்ட்ரி பே...ட்ஸ் ஆ ப்ரவுண்ட்.....
எங்கள் தேசத்தில் பறவைகள் காணப்படுகின்றன.

- (a) Everywhere
- (b) Only in garden
- (c) Only in jungles.

(அ) எவ்விடெயர் எங்கும்

(ஆ) ஒன்லி இன் குகாடினஸ், தோட்டங்களில் மட்டும்

(இ) ஒன்லி இன் ஜங்கல்ஸ், காடுகளில் மட்டும் இன் அவ கன்ட்ரி போ...ட்ஸ் ஆ ப்ரவுண்ட் எவ்விடெயர்.

Answer: விடை:

In our country birds are found everywhere.

எங்கள் தேசத்திலே பறவைகள் எங்கும் காணப்படுகின்றன.

ABOUT BATIKS

ROUND THE ISLAND

றவுண்ட் து அயிலண்ட் வித் எ ருவறிஸ்ட்

- Chandra:** Shall we stop here to see some Batik clothes
ஷாஹ் வீ ஸ்டொப் ஹியரு ஸீ ஸம் பட்டிக் க்ளொதஸ்.
சில பட்டிக் துணிகள் பார்க்க சிறிது இங்கே நிற்போமா?
- Smith:** Oh! Is this Batik Shop? I have heard about Sri Lanka Batika.
ஓ இஸ் திஸ் பட்டிக் சொப்? அயி ஹூஹ் ஹே...ட் எபவுட் ஸ்ரீ லங்கா பட்டிக்ஸ்.
ஓ இது ஒரு பட்டிக் கடைமா? நான் இலங்கை பட்டிக் துணிகளைப்பற்றி கேள்விப் பட்டிருக்கிறேன்.
- C:** Yes, you can buy anything you like.
யூ க்ளீன் பயி எனி திங் யூ லயிக்.
நீங்கள் விரும்பிய எதையும் வாங்கிக் கொள்ளலாம்.
- S:** They have shirts, frock lengths, wall hangings curtains and several items.
தே ஹூஹ் ஷேட்ஸ் டிரௌக் லெந்தஸ் வால் ஹாங்கிங்ஸ் கேட்டிங்ஸ் டீஸ்ட் செவ்றல் அத... அயிட்டம்ஸ்.
அவர்களிடம் சட்டைகளும் கவுன்டுணிகளும் கவரில் தொங்கலிடப்படும் துணிகளும் வேறு பல பொருட்களும் இருக்கின்றன.
- S:** Are they expensive?
ஆ தே எக்ஸ்பென்சிவ்.
அவைகள் விலை கூடியவைகளாக இருக்குமா?
- C:** Yes, but you can buy something worth your money.
ய...ஸ் டபட் யூ க்ளீன் டபயி ஸம்திங் வேர்த் யுர் மணி.
ஆம் ஆனால் உங்களுடைய பணத்துக்குத்தக கபடியாக ஏதாவது வாங்கிக்கொள்ளலாம்.
- Smith gets off from the car and goes into the shop.
ஸ்மித் கெட்ஸ் ஒவ் பீரோம் த கா... டீஸ்ட் தேகாஸ் இன் கு த ஷோப்.
- ஸ்மித் காரிலிருந்து கடைக்குப் போகிறார்.
- S. M:** Good afternoon Sir!
குட் ஆஃர்நூன் ஸே...
மாலை வணக்கம் துரையே.
- S:** Good afternoon.
குட் ஆஃர்நூன்.
மாலை வணக்கம்.
- S; M;** Do you wish to buy anything?
டூ யூ விஷ் கு பயி எனி திங்?
நீங்கள் ஏதாவது வாங்க விரும்புகிறீர்களா?
- S:** Yes, can you show me some shirts?
ய...ஸ் க்ளீன் யூ ஷோ மி ஸம் ஷே...ட்ஸ்.
ஆம், எனக்கு சில சேட்டுகளை காட்ட முடியுமா?
- S; M:** These are the shirts we have. What are the colours you prefer?
தீஸ் ஆ த ஷேட்...ஸ் வீ ஹூஹ் வொட் ஆ த கல...ஸ் யு பிற்றிப் ...
இவைகள்தான் நாங்கள் வைத்திருக்கும் ஷேர்ட்டுகள் எந்த நிறம் உங்களுக்குப் பிடிக்கும்.
- S:** I like blues very much.
அயி லயிக் புரூஸ் வெரி மச்.
நீல நிறங்கள் என்றால் எனக்கு விருப்பம்.
- S; M;** Here is a lovely shirt with the famous pea cock desingn.
ஹிய இஸ் எ லவ்லி ஷேட் வித் டீபமஸ் பீகோக் டிசைன்.
இங்கே ஒரு பிரசித்தம் வாய்ந்த மயில் அலங்காரச் சித்திரமுள்ள ஷேர்ட்டு இருக்கிறது.
- S:** Is this cotton?
இஸ் திஸ் கொட்டன்?
இது பருத்திப் புடவையா?
- S; M;** Yes, It is cotton. Batik designs are made only on cotton clothes.
ய...ஸ் இட் இஸ் கொட்டன் டபட்டிக். டிசைன்...

WITH A TOURIST [8]

— பற்றிக் துணிகள் பற்றி

ஒரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தீவைச் சுற்றி

யின்ஸ் ஆமேட் ஒன்லி ஒன் கொட்டன் க்ளோத்ஸ்.

ஆம், இது பருத்திப் புட்டவை பட்டிக் அலங் காரிப்புக்களை பருத்தித்துணியில் மட்டும் தான் செய்ய முடியும்.

S: How do you print such tiny designs?

ஹவ் டு யூ ப்றிண்ட் சச் ரயினி டிசயின்ஸ்? எப்படி இவ்வளவு நுட்பமான அலங்காரங் களை அச்சிடுகிறீர்கள்?

S. M.: Do you like to see how Batiks are made?

ஓ யூ லயிக் கு னீ ஹவ் பட்டிக் ஆமேட்? பட்டிக் செய்யும் விதத்தை நீங்கள் பார்க்க விரும்புகிறீர்களா?

S.: Of course, I like to see.

ஒவ் கோ..ஸ், அயி லயிக் கு னீ. உண்மையாகவே பார்க்க விரும்புகிறேன்

(The salesman takes Smith to the Batik factory behind the Batik showrooms.

த ஸேல்ஸமன் டேக்ஸ் ஸ்மித் கு த பட்டிக் ஃபாக்டரி பிஹய்ஸ்ட் த ஷோ ரூம்ஸ்.

விற்பனையாளர் ஸ்மித் அவர்களை காட்சி அறை களுக்குப்பின்னால் இருக்கும் பட்டிக் பெக்டரி க்கு அழைத்துச் செல்கிறார்?

S. M.: Here is the designer. He draws the necessary design on the plain white cloth.

ஹி இஸ் த டிசையின்... ஹி ட்ரோஸ் த நெசலறி டிசயின் ஒன் த ப்ளேயன் வயிற் க்ளோத்.

இவர்தான் சித்திரம் வரைபவர். இவர் வெண் ணைத் துணியிலே தேவையான டிசயின் களை வரைந்து விடுவார்.

These girls are painting the design with hot wax.

தோஸ் க்ரேகல் ஆ பெயிண்டிங் த டிசயின் வீத் ஓட் வெக்ஸ்.

இந்தச் சிறுமிகள் அந்தப் படங்களுக்கு சூடா கவுள்ள மெழுகைப் பூசுவார்கள்.

Then only they can put the cloth in the first dye bath.

தென் ஒன்லி தே க்ளோத் புட் த க்ளோத் இன் த ஃபஸ்ட் டை பாத் அப்போதுதான் அது முதலாவது சாயத்துக்கு தயாராக இருக்கும்.

These girls are painting the clothes again with hot wax.

த கோ..ல்ஸ் ஆ பெயிண்டிங் த குளோத் வீத் ஹோட் வெக்ஸ். அந்த பெண்கள் திரும்பவும் சூடான மெழுகி னாலே பூசுவார்கள்

Then they put the cloth in the second dye bath.

தென் தே புட் த க்ளோத் இன் த செக்-ண்ட் டை பாத். பிறகு அவர்கள் இரண்டாவது முறைசாயத் தொட்டியில் இடுவார்கள்.

This process of waxing and dyeing is repeated several times.

தில் ப்ரெஸஸ் ஒவ் வெக்ஸிங் டீண்ட் டை யிங் இஸ் ரிப்பீட்டெட் செவறல் டய்ஸ். இந்த மெழுகு பூசுகலும் சாயமிடுதலும் பல பல தடவைகளில் திரும்பத்திரும்பச் செய்ய வேண்டியும்

Here they are boiling the clothes to remove the wax and surplus dyes.

ஹிய தே ஆ பெயிண்டிங் த க்ளோத்ஸ் கு றிமுங் த வெக்ஸ் டீண்ட் ஸே பிளஸ் டய்ஸ்... பின்பு இவற்றில் உள்ள மெழுகையும் மேலதிகமான சாயத்தையும் போக்காட்டுவதற்கு அவிப்பார்கள்.

Then they iron the clothes. Then only the designs look very nice.

தென் தே அவன் த க்ளோத்ஸ் தென் ஒன்லி த டிசயின்ஸ் லுக் வெரி நயிஸ். பிறகு அவர்கள் குடுகாட்டி மினுக்குபார்கள் அப்போதுதான் இந்த டிசயின்சுள் மிகநேர்த் திபாக் இருக்கும்.

(10 ம் பக்கம் பாரியும்)

Simple English Grammar

எரிம்பள் இங்கிலீஷ் க்ரமம்...

இலகுவான ஆங்கில இலக்கணம்

ADJECTIVES அடிகெக்டிவ்ஸ் பெயர் விசேடணங்கள்

ஒரு பெயர்ச்சொல்லுக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட விசேடணங்கள் வந்தால், அவற்றை (and /and/) எனற இடைச்சொல் தேவை யில்லை.

உதாரணம்.

A big rectangular box.

எ டிபிளக் ரெக்டாங்ளகல... பெபாக்ஸ்.

ஒரு பெரிய நீள்சதுரமான பெட்டி.

-A tall young girl

எ ரோல் யங் யூகல்...

ஒரு உயரமான வயது குறைந்த சிறுமி.

ஆனால் அந்த விசேடணங்கள் நிறங்களைக் குறிக்கும் போது and என்பதைச் சேர்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.

A black and white cat.

எ பிள்க் அன்ட் வயிட் கட்டி.

ஒரு கறுப்பும் வெள்ளையும் சேர்ந்த பூனை.

A red, white and blue flag.

எ ரெட் வயிட் அன்ட் புளூ பிளாங்ளக்.

ஒரு சிவப்பு, வெள்ளை நீலம் சேர்ந்த கொடி.

Five yellow roses.

பைவ் யலோ ரோசெஸ்.

ஐந்து மஞ்சள் ரோஜாக்கள்.

குண விசேடணங்களைப் பற்றிய விசேடணங்கள் வினைச் சொற்களைத் தொடர்ந்துவரும். உப்படியான வினைச்சொற்கள் be, seen, appear, look போன்றவை யாக இருக்கும்.

உதாரணங்கள்.

1. The house was large and beautiful.

த ஹவுஸ் வோ...ஸ் லா...ஜ் அன்ட் பியூடிபுல்.

அந்த வீடு பெரிதாகவும் அழகாகவும் இருந்தது.

2. He seemed to be good rich and kind.

ஹீ ஸீமீட் ரூ பி டூட் ரிச் அன்ட் கயீன்ட்.

அவர் நல்லவராகவும் பணக்காரனாகவும் இரக்க முடையவராகவும் காணப்பட்டார்.

3. The table appears to be hard and durable.

த டேபில் அப்பிய...ஸ் ரூ பி ஹார்ட் அன்ட் டியூரபல்

அந்த மேசை கைரியமானதும் நெடுங்காலத்துக்குப் பாவிக்கக்கூடியதாகவும் இருந்தது.

4. It looked cold, wet and windy.

இட் லூக்ட் கோல்ட், வெட் அன்ட் விண்டி..

குளிராகவும் ஈரமாகவும் காற்றுள்ளதாகவும் காணப்பட்டது.



ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்கிலீஷ் பேரி ஜூனியர் ஸ்ரீயுடென்ஸ்

கனிஷ்ட வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

hobby - (டோபி) துணி வெளுக்கிறவன்	holiday tour (ஹொலிடே டூர்) விடுமுறை பயணம்
barber - (பாப...) தலையிர் வெட்டுகிறவன்	tourist (ரூவறிஸ்ட்) சுற்றுலாக்காரன்
milk man (மில்க்மேன்) பால்காரன்	tourist season (ரூவறிஸ்ட் சீசன்) உல்லாசப்பிரயணிகள்
Tailor (டெயிலர்...) தையற்காரன்	tourist board (ரூவறிஸ்ட் போர்ட்) உல்லாசப் பிரயாண சபை
Gold smith (கோல்ட் ஸ்மித்) ஆபரணத் தொழிலாளி	tourist car (ரூவறிஸ்ட் கா...) உல்லாசப் பிரயாண மோட்டார் வண்டி
carpenter (கா...மென்ட...) தச்சுவைக்காரன்	tourist train (ரூவறிஸ்ட் ட்ரெயினி) உல்லாசப் பிரயாணி களின் புரையிரதம்
doctor (டக்டர்...) ஆங்கில வைத்தியர்	tourist hotel (ரூவறிஸ்ட் ஹோட்டல்) உல்லாசப் பிரயாணிகளின் விடுதி
ayurvedic doctor (ஆயுர்வேடிக் டக்டர்...) ஆயுள்வேத வைத்தியர்	tourist resort (ரூவறிஸ்ட் ரிசார்ட்) உல்லாசப்பிரயாணி களுக்காக ஒதுக்கப்பட்ட இடம்
native doctor (நேட்டிவ் டொக்டர்...) சுதேச வைத்தியர்	tourist guide (ரூவறிஸ்ட் டூயிட்) உல்லாசப்பிரயாணி களின் வழிகாட்டி
accupuncturist (அக்குபஞ்சறிஸ்ட்) சீன முறையில் வைத்தியம் செய்பவர்	tourist industry (ரூவறிஸ்ட் இண்டஸ்ட்ரிஸ்) உல்லாசப் பிரயாணத் தொழில்
priest (பிரிஸ்ட்) மதகுரு	foreigner (஫ேரறின...) வெளிநாட்டுக்காரன்
carter (கார்ட்டர்...) கரத்தைக்காரன்	foreign currency (஫ேரறின் கரன்சி) வெளிநாட்டு நாணயம்
shop keeper (ஷொப் கீப்பர்...) கடைக்காரன்	foreign goods (஫ேரறின் குடீஸ்) வெளிநாட்டுச் சாமான்கள்
salesman (சேல்ஸ்மன்) விற்பனையாளன்	foreign customs (஫ேரறின் கஸ்டம்ஸ்) வெளிநாட்டாரின் டமுக்கவழக்கங்கள்
cook (கூக்) சமைப்பற்காரன்	foreign food (஫ேரறின் ஫ீட்) வெளிநாட்டவரின் உணவுகள்
baker (பேக்கர்...) பான் கடுகிறவன்	foreign trade (஫ேரறின் டிரேட்) வெளிநாட்டு வர்த்தகம்
bread man (ப்ரெட்மன்) பாண்காரன்	
fish monger (஫ிஷ் மொங்கர்...) பிண்காரன்	
green grocer (க்ரீன் க்ரூசர்...) காய் விற்க்காரன்	
butcher (புச்சர்...) இறைச்சிக்காரன்	
butler (பட்லர்...) உணவு பரிமாறுகிறவர்	
tour (டூர்) சுற்றுலா செய்பவர்	

PARALLEL PROVERBS

ஒத்த பழமொழிகள்

Walls have ears —

அக்கம் பக்கம் பார்த்துப் பேச

The face is the index of the mind —

அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்

The miller of god grind slow but sure —

அரசன் அன்று அறுப்பான்
தெய்வம் நின்று அறுக்கும்

Ask and it shall be given to you —

அழுதபிள்ளை பால் குடிக்கும்
(வேண்டுகள் தரப்படும்)

Too much of anything is good for nothing —

அளவுக்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சு

Love is blind —

ஆசை வெட்கமறியாது

Look before you leap —

ஆழமறியாமல் காலை விடாதே

Tit for tat —

ஆணக்கும் பாண சரி

Knowledge is power —

புத்திமான் பெலவான்

Distance lends enchantment to the view,

இக்கரைக்கு அக்கரை பச்சை

Union is strength —

எத்தால் வாழலாம், ஒத்தால் வாழலாம்

Do not rope peter to pay paul, —

வழியில் தேங்காயை எடுத்து
தெருவில் பிள்ளையாருக்கு உடைக்காதே

Empty vessels make the most noise —

குறைகுடம் தழும்பும், நிறைகுடம் தழும்பாது

Familiarity breeds contempt —

சிட்ட இருந்தால் முட்டை பகை

Lamb at home, and lion at the chase —

பார்த்தால் பூனை, பாய்ந்தால் புலி

Man proposes, God disposes —

நாம் ஒன்று நினைக்க, தெய்வம் ஒன்று நினைக்கும்

Art is long, and life is short —

கல்வி கரையில் சற்பவர் நாட் சில

Casting peals before the swine —

பன்றிக்கு முன்னால் முத்தைச் சிமதியதுபோல

East or west, home is best —

எளி வளையானாலும் தனி வளை வேண்டும்

Time and tide wait for none —

ஐயர் வரும்வரை அமாவாசை சாத்திருக்குமா?

Add fuel to the fire —

எரிநிற கொள்வியில் எண்ணை ஊற்றுவதுபோல

(7-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

Q: I like this wall hanging with the "Jesus Christ's last supper" How much it will cost?

அயி லயிக் து வேல் ஹாங்கிங் வித் து 'ஜீஸஸ் கிறைஸ்ட்ஸ் லாஸ்ட் ஸப்ப...' ஹவ் மச் வில் இட் கோஸ்ட்?

நான் 'ஜேசு கிறிஸ்துவின் கடைசி போசனம்' என்ற படம் பொறிக்கப்பட்டுள்ள சுவரில் தொங்கவிடப்படும் படத்தைப் பொரிதும் விரும்புகிறேன் அதன் விலை என்ன?

A: M:

It will cost about five hundred rupees. But, you will have to place an order for it.

இட் வில் கோஸ்ட் எபவுட் ஃபைவ் ஹண்ட்ரெட் ரூபீஸு ரூபட் பூ வில் ஹாவ் து பரொஸர் ஈன் ஒடர் ஃபொரூட்.

அதற்கு ஐந்துநூ ரூபாய் விலையாகும். ஆனால் அதற்கு நீங்கள் ஒரு ஒடர் ஏற்கனவே செய்து கொள்ள வேண்டும்.

3ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

வார்கள். இதனால் இவள் உன்மத்த சித்திரா என்று அழைக்கப்பட்டாள். அந்தக் காலத்திலே ஒரு அரசகுமாரன் அரசனது சேவையில் ஈடுபட்டிருந்தான். அவனுடைய பெயர் காமினி காமினி என்ற இளவரசன் வழக்கமாக தூரத்தில் நின்று கொண்டு சித்திராவைப் பார்த்து ரசிப்பான் கடைசியில் உன்மத்த சித்திராவும் அவன்மீது காதல் கொண்டாள்.

சித்திரா கயிற்றிலுவே ஒரு ஏணி சேர்தாள். அதன் மூலம் அப்ப இராஜ நேரங்களில் அவளிடம் வருவான் சில தரலம் சொல்ல சித்திரா ஒரு ஆண் குழந்தையைப் பெற்றெடுத்தாள். இந்த இரகசியம் ஒருவருக்கும் தெரியாது. அவள் அந்தப் பிள்ளையை கிராமவாசியான ஒரு சீமானிடம் அனுப்பி வைத்தாள் அந்த அரசகுமாரன் வளர்ந்து தனது மாமன்மார் ஏழுவரையும் கொன்று தானே அரசனானான்.



(2ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

சாப்பாடு எப்படி இருக்கிறது?

P. Not so good.

தொட் லோ டூட்.

அவ்வளவு திறம் இல்லை.

C. Have you all the facilities there?

ஹீல் யு ஒல் த் பிசினிற்றில் தெயா?

எல்லா வசதிகளும் அங்கு இருக்கின்றனவா?

P. Yes, we have one shower bath and electricity.

யஸ் வீ ஹீல் வன் ஷவு பாத் ஈன்ட் எலக்ட்ரிசிட்டி.

ஆம், எங்களுக்கு ஒரு நீர்ப்பொழிவு சேர்ந்த குளிப்பறையும் மின்சார வசதியும் உண்டு.

C. How much do you pay as boarding fees?

ஹவ் மச் டூ யூ பே டீஸ் போர்டிங் ஃபீஸ்?

தங்குமிட வசதிக்காக எவ்வளவு வாடகை கொடுக்கிறீர்கள்?

P. Two hundred rupees a month.

கு ஹன்டரெட் ரூப்பீஸ் எ மந்த்.

மாதமொன்றுக்கு இரு நூறு ரூபா.

ESSAY COMPETITION (1)

கட்டுரைப் போட்டி (1)

உங்கள் ஆங்கில அறிவை மேலும் விருத்தியாக்க வாக்கிய அமைப்புப் போட்டிக்குப் பதிலாக 'கட்டுரைப் போட்டி' ஒன்றைத் தருகிறோம். 200 சொற்களுக்குட்பட்டதாக அது உங்கள் சொந்தமானதாகவே அமைய வேண்டும். இதில் முதலாம் இடத்தைப் பெறுவாருக்கு ரூபாய் 25/-, 2ம் இடத்துக்கு ரூபாய் 20/- மூன்றாம் இடத்திற்கு ரூபாய் 15/- வழங்கப்படும். ஒரு கூட்டின ஒருவர் இரண்டு போட்டிகளுக்கும் உபயோகப்படுத்தலாம்.

கொடுக்கப்பட்ட தலைப்பு:—

SRI LANKA

முடிவு திகதி 28 - 2 - 1982

அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

கட்டுரைப் போட்டி (1)

"ஆங்கிலம் பிரசுரிப்பாளர்கள்"

த. பெ. 23, கண்டி.

சொல்லாடாட்டம் - 18

பெறுபேறுகள்:

1வது இடம்:

செல்வன், C T. ஸ்ரீ ஈஸ்வரன்,

கந்தசாமி கோவில்,

கெருடாவில், தொண்டமாளாறு.

2வது இடம்:

செல்வன்: க ஜெயக்குமார்,

நெடுந்தீவு நடுக்குறிச்சி, நெடுந்தீவு.

3வது இடம்:

செல்வன். முகமது நக்ஷபி.

197, ஜெயா வீதி, மருதமுனை, கல்முனை

கூப்பன் கட்டுரைப் போட்டி - 1

பெயர்.....

வகுப்பு.....

பாடசாலை.....

முகவரி.....

எனது சொந்த ஆக்கமென்பதை உறுதிப்படுத்துகிறேன்

கையொப்பம்.....

முன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் !
WORD GAME (20)
சொல்லாட்டம் (20)

கீழே தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்களை மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைகளை எழுதி அனுப்புங்கள். உதாரணமாகக் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கூப்பனையும் நிரப்பி ஒட்டி அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3-ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டவாசச் சீட்டு மூலம் வெற்றிகாணப்படும். பிந்திவரும் விண்ணப்பங்கள் தவிர்க்க முடியாத காரணங்கள் இருந்தால் மட்டும் கவனிக்கப்படும்.

தரப்படும் சொல்
QUALIFY

உதாரணங்கள்: 1 FLY, 2 QUAIL

முடிவு திகதி: 26 - 2 - 1982

பெறுபெறுகல்: 2 - 3 - 1982

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லாட்டம் - 20
 "ஆங்கிலம்" வெளியீட்டாளர்கள்,
 தபால்பெட்டி, இல. 15,
 சண்டி.

கூப்பன்

சொல்லாட்டம் (20)

பெயர்:

முகவரி:

கடிவொப்பம்:

4 ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

keep	கீப்	-	வைத்திரு
kept	கெப்ட்	-	வைத்திருந்தார்
stars	ஸ்டார்ஸ்	-	நட்சத்திரங்கள்
sky	ஸ்கை	-	ஆகாயம்

சுய படிப்பு.

EX III ல் தந்த வாக்கியங்களைத் தமிழில் மாற்றுக.

A SHORT DIALOGUE

ச. ஜோ... ட் டயலாக் - ஒரு சிறிய சம்பாஷணை

- Chinniah: How is your boarding house?
 ஹவ் இஸ் யூர் பேராடிங் ஹவுஸ்?
 உமது வீடுதி வீடு எப்படி இருக்கிறது
- Panniah: Not bad.
 நொட் பப் டட்
 பிழை இல்லை.
- C: How many others are staying there?
 ஹவ் மெனி அதர் ஸ் ஆ ஸ்டேயிங் தெயா?
 வேறு எத்தனை பேர்கள் அங்கு உங்குகிறார்கள்?
- P: There are three others besides me.
 தெயா... ஆ திறீ அதர் ஸ் பரிசயிட்ஸ் மி.
 என்னைத் தவிர்த்து 3 பேர் அங்கு வசிக்கிறார்கள்
- C: Who are they?
 வு ஆ தே?
 அவர்கள் யார்?
- P: They are university students.
 தே ஆ யூனிவ் சிட்யூ ஸ்டியூடன்ட்ஸ்?
 அவர்கள் சர்வகலாசாலை மாணவர்கள்.
- C: How are the meals?
 ஹவ் ஆ த் மீல்ஸ்?

(11ம் பக்கம் படிக்கவும்)